

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail
Nazionalità
Luogo e data di nascita

NICOLETTA DI CIOLLA

ESPERIENZA LAVORATIVA

Date	01/09/2022 -
datore di lavoro	SAPIENZA, UNIVERSITÀ DI ROMA DIPARTIMENTO DI COMUNICAZIONE E RICERCA SOCIALE (CORIS)
ruolo	PROFESSORE A CONTRATTO, INGLESE SPECIALISTICO
Date	09/1999 – 07/2021
datore di lavoro	THE MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY, UK. DEPARTMENT OF LANGUAGES, INFOCOMMS AND JOURNALISM
ruolo	PRINCIPAL LECTURER (PROFESSORE ASSOCIATO PLUS) IN ITALIAN STUDIES
Ruoli accademici	DIRETTRICE DELLA DIVISIONE DI ITALIANISTICA, GERMANISTICA E LINGUE DEL MONDO / RESPONSABILE DIPARTIMENTALE PER L'INNOVAZIONE DIDATTICA / RESPONSABILE DI FACOLTÀ PER GLI STANDARD ACCADEMICI.
Date	01/1997- 08/ 1999
Datore di lavoro, qualifica e ruolo	THE MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY, UK. LECTURER/SENIOR LECTURER IN ITALIAN STUDIES TITOLARE DI CORSI DI LINGUA E LETTERATURA ITALIANA
Date	09/1991 – 08/1996
Datore di lavoro, qualifica e ruolo	THE MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY, UK ASSOCIATE LECTURER IN ITALIAN STUDIES TITOLARE DI CORSI DI LINGUA E LETTERATURA ITALIANA
Date	09/1987- 07/1990
Datore di lavoro, qualifica e ruolo	THE UNIVERSITY OF MANCHESTER LETTRICE DI ITALIANO (SUPPORTO LINGUISTICO AI TITOLARI DI CATTEDRA)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Luglio 1994	MPhil in Letterature Compare (inglese-italiana), The University of Manchester
Luglio 1987	Laurea di dottore in Lingue e Letterature Straniere Moderne (lingua inglese), Università di Roma, La Sapienza, voto 110/110 e lode

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI E PROFESSIONALI

DIDATTICA	<p>Sapienza, Università di Roma – 2022 -</p> <ul style="list-style-type: none">Laboratorio di inglese specialistico – analisi testuale, analisi delle strategie di comunicazione nella stampa e nei media digitali , research methodology (corso di laurea specialistica in Media, Comunicazione sociale e Giornalismo; corso di laurea specialistica in Progettazione sociale per la sostenibilità, l'innovazione e l'inclusione di genere) <p>Manchester Metropolitan University – 1991-2021</p> <ul style="list-style-type: none">Lingua italiana (acquisizione di competenze linguistiche in particolare attraverso l'analisi del testo) - livelli insegnati: da <i>ab initio</i> a C2.Letteratura italiana contemporanea (in particolare letteratura gialla e noir, con enfasi sulla potenziale funzione etica e sociale del genere).Letterature europee comparate.Linguistica Letteraria/Stilistica.traduzione inglese-italiano e viceversa (undergraduate e Master).Latino <p>Università degli Studi di Milano (Visiting Professor, 2011-2015) –</p> <ul style="list-style-type: none">Metodologie di Ricerca nelle Humanities, corso di laurea specialistica in Lingue per la Comunicazione e Cooperazione internazionale.
-----------	---

CERTIFICAZIONI PROFESSIONALI IN AMBITO ACCADEMICO

- Senior Fellow della Higher Education Academy**, UK (HEA, 2015) – riconoscimento dell'alto livello di professionalità raggiunto nel campo dell'insegnamento, dell'innovazione pedagogica e del supporto alla crescita professionale del corpo docente (cf <https://www.advance-he.ac.uk/fellowship/senior-fellowship>)
- Certificazione di **HE External Examiner** rilasciata dalla Higher Education Academy, 2017 (abilitazione per l'attività di esaminatore esterno presso altre università del Regno Unito)
- Certificazione di competenza nel **Senior Management Accademico** (programma di formazione del senior management di Ateneo, organizzato dalla Manchester Metropolitan University, 2012)
- Certificazione di **First Line Management** (Institute of Leadership and Management, 2007)

ESPERIENZA DI LEADERSHIP ACCADEMICA

2017 – 2021: Education Lead - Responsabile dipartimentale nell'area tematica dell'innovazione pedagogica, Manchester Metropolitan University.

2008-2017: Head of Faculty Academic Standards - Responsabile accademico per il monitoraggio e potenziamento degli standard nella didattica, facoltà di Arts

& Humanities, Manchester Metropolitan University.

1995- 2021: Direttrice della sezione di Italianistica (e dal 2015 della ampliata sezione di Italianistica, Germanistica e Lingue del Mondo), Manchester Metropolitan University.

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE

Responsabile per le traduzioni per l'agenzia letteraria ErgoSum (<http://www.ergosum-agency.com/team/>), traduttore e editor.

Traduzioni italiano- inglese:

- In uscita nel 2024:
 - Danilo Zatta, *The 10 Rules of Highly Effective Pricing*. Transl by Nicoletta Di Ciolla. Wiley, 2024, ISBN 978-1394195763

- Biografie corporative (<http://www.ergosum-agency.com/#cat:biography>):
 - AA.VV. *Cambrex Profarmaco – A question of chemistry*. Transl by Nicoletta Di Ciolla. Ergo Sum Agency, 2022.
 - Daniele Cardoso con Pamela Ferlin, *Active People. Testimonies from key players in the Italian Chemical Pharmaceutical Industry*. Transl by Nicoletta Di Ciolla. Advitech Advisory and Technology SA, 2022, ISBN 978-2-9701295-7-8
 - [N. Branca di Romanico](#) (a cura di), *Branca. On the Wings of Excellence*. Transl by Nicoletta Di Ciolla. Milano: Rizzoli, 2015 ([1° Premio Omi 2016](#))
 - Barbara De Rigo (a cura di), *IntereSting. Anche gli occhiali hanno un'anima*. Transl by Nicoletta Di Ciolla. Ergo Sum Agency, 2015 (<http://www.ergosum-agency.com/portfolio/desk-concept/>)

- Scienza e divulgazione:
 - Ergo Sum Agency, *Starry Skies over the Dolomites*, Transl by Nicoletta Di Ciolla. Cooperativa di Cortina; 1 edition (2016) (<http://www.ergosum-agency.com/#cat:astronomia>)

- Narrativa:
 - Hugo Cimenti, with Pamela Ferlin, *Two Suitcases Full of Nothing*. Transl by Sharon Wood and Nicoletta Di Ciolla. Antiga Edizioni, 2023. ISBN 978-8884353832.
 - Francesca Duranti, *Left Handed Dreams* (traduzione, introduzione e note di Nicoletta Di Ciolla), Troubador, 2012 (2nd ed).

- Testi tecnici
 - Michele Marchesi, *Object-Oriented Programming with Small Talk V*, (translated by Nicoletta Di Ciolla), Prentice Hall, 1994 (<https://trove.nla.gov.au/work/10402806?q&versionId=45012924>)

ATTIVITÀ EDITORIALE

Commerciale

- Editor della traduzione in italiano di Tristan Gooley *Ascoltare l'acqua. Dagli oceani ai fiumi, dai laghi ai più piccoli corsi d'acqua, come interpretare i segnali della natura*, Milano: Mondadori 2017

- Editor della traduzione in inglese di *Cento sguardi sul Veneto* (ErgoSum Agency, 2020)

Accademica

- Membro del comitato editoriale della serie *Fantascienza e Società* (Milano: Mimesis)
- Condirettore (con Nicoletta Vallorani) della serie di studi letterari *DeGenere* (Milano: Mimesis)
- Associate Editor della rivista accademica *Italian Cultural Studies* (fino a dicembre 2021)
- Responsabile per la sezione recensioni per le riviste accademiche *Italian Studies* e *Italian Cultural Studies* (fino a dicembre 2021)
- Peer reviewer per le riviste *Annali d'Italianistica*, *Forum Italicum*, *Italian Cultural Studies*, *Textus* (Università degli Studi di Milano), *Other Modernities* e *New Comparison*.

ALTRI RUOLI PROFESSIONALI

- Membro del Comitato Esecutivo della Society for Italian Studies (2011-2019)
- Esaminatore esterno nelle università del Regno Unito per l'area disciplinare di italianistica (University of Coventry (2002-2006); University of Salford (2013-2017); University of Lincoln (2017), University of Bangor (2018-2023).

ULTERIORI INFORMAZIONI

Insignita dell'Onorificenza di "Cavaliere dell'Ordine della Stella della Solidarietà Italiana" per il contributo alla diffusione della cultura italiana all'estero (2006).

PUBBLICAZIONI

(le pubblicazioni prive di hyperlink sono disponibili a

https://drive.google.com/drive/folders/1g3mp5Ett_3-T02efm4z8xCsguKwf_u_U?usp=sharing)

In corso di pubblicazione

N. Di Ciolla e N. Vallorani, 'Bandiere nere nella nebbia. Resoconto e romanzo in Camilla Cederna, Pinelli, una finestra sulla strage'. Il capitolo è parte di una pubblicazione sulla non-fiction (narrativa non finzionale) italoфона, francoфона e ispanoфона, progetto diretto da Claudio Milanesi, CAER (Centre Aixois d'Études Romanes), Aix Marseille Université (FR).

2022

N. Di Ciolla, 'From engagement to empowerment - how a 'souped-up' active learning can take student success further'. In Burns, T., Desire, J., Gordon, J., McDonald, P. and Sinfield, S. (eds.) (2022) *Say it with a story. The #creativeHE Annual 2022*. Creativity for Learning in Higher Education Community, #creativeHE, DOI: 10.25416/NTR.21806085

N. Di Ciolla, C. Nerantzi & G. Chatzidamianos, "Block 'n' flip. Boosting student engagement in the HE classroom", <https://doi.org/10.20919/OPXR1032/90>. In Betts, T. and Oprandi, P. (eds.) (2022). *100 ideas for active learning*. ALN and University of Sussex Library. <https://doi.org/10.20919/OPXR1032>

2021

N. Di Ciolla & S. Guarracino, "Writing the voice of 'the other': representations of migrant care workers in European narrative fiction." in S. Bronwley and R. Abouddahab (eds), *Figures of the Migrant: The Roles of Literature and the Arts in Representing Migration*. London, Routledge, ISBN 9781032008806. Available at https://www.researchgate.net/publication/362734196_Writing_the_voice_of_the_other_migrant_care_workers_narrated_by_European_writers

Nerantzi, C., Chatzidamianos, G. & Di Ciolla, N. (2021) Reflections on block teaching at ManMet during the pandemic: three practitioners, three voices, in: Nerantzi, C., Chatzidamianos, G. & Di Ciolla, N. (2021) *Block teaching: challenges and opportunities*, Special Issue, Learning and Teaching in Action, pp.18-34, available at <https://doi.org/10.5281/zenodo.6645367>

'There's No Place Like Rome: The Rhetoric of the Displaced Detective in Antonio Manzini's Rocco Schiavone Stories.', in N. Di Ciolla (ed). *Detectives and the subversion of canons Fictions XX*. Studi sulla narrativa, Rome, Pisa: Fabrizio Serra Editore, ISSN 1721-3673 / e-ISSN 1724-045X, pp 9-13 & 25-38.

- Intro available at: https://www.researchgate.net/publication/362734344_Introduction_-_Detectives_and_the_subversion_of_cans
- Article available at: https://www.researchgate.net/publication/362734339_There's_No_Place_Like_Rome_The_Rhetoric_of_the_Displaced_Detective_in_Antonio_Manzini's_Rocco_Schiavone_Stories

2018:

N. Di Ciolla, A. Pasolini & N. Vallorani (eds) *Raccontare il viaggio. Crimini di migrazione e narrazioni di resistenza*. Milan: Mimesis, 2018, ISBN 9788857551005. Available at: https://www.researchgate.net/publication/362734353_Raccontare_il_viaggio_Crimini_di_migrazione_e_narrazioni_di_resistenza

N. Di Ciolla & S. Guarracino, 'Scrivere la voce dell'altra: migranti lavoratrici di cura narrate da autori residenti in Europa', in Di Ciolla N. et al, *Raccontare il viaggio. Crimini di migrazione e narrazioni di resistenza*. Milan: Mimesis 2018, pp 95-124. Available at https://www.researchgate.net/publication/362734331_SCRIVERE_LA_VOCE_DELL'ALTRA_LA_VITA DELLE LAVORATRICI DI CURA IMMIGRATE NARRATA DAL DATORE DI LAVORO EUROPEO

The violent mother in fact, theory, and fiction: literary representations of 'mothers who damage' and their relation to some theoretical models of motherhood (with Anna Pasolini). In *Domestic Noir: The New Face of 21st Century Crime Fiction* (London: Palgrave) ISBN 978-3-319-69337-8.

DOI:[10.1007/978-3-319-69338-5_8](https://doi.org/10.1007/978-3-319-69338-5_8). Available at <https://www.researchgate.net/publication/324700378> *The Violent Mother in Fact and Fiction*

2017

'Discursive strategies of genre hybridisation in Gianrico Carofiglio's essays and novels: towards a consensual language of truth and justice.' In Monica Jansen & Maria Bonaria Urban (eds) *L'Italia divisa: Narrazioni di una giustizia contestata*. Forum Italicum, 51(1) pp. 45-60. DOI:[10.1177/0014585816682484](https://doi.org/10.1177/0014585816682484). Available at <https://www.researchgate.net/publication/316112806> *Discursive strategies of genre hybridisation in Gianrico Carofiglio's essays and novels Towards a consensual language of truth and justice*

2016

'Angelo o demone – La madre assassina come strumento di (in)giustizia in Il sospetto di Laura Grimaldi.', in Daniele Croci; Emanuele Monegato; Anna Pasolini (eds) *Cattivi. Cattivissimi. Cattivi?* 2016, Milan: Mimesis. 978-88-5753-243-1. Available at <https://www.researchgate.net/publication/362733985> *Angelo o demone La madre assassina come strumento di giustizia ne Il sospetto di Laura Grimaldi*

2014

"Se il vero e' piu' nero del noir. Strategie per il risanamento dell'Italia" in E. Mondello (ed). *RomaNoir 2012-13. Letteratura della crisi, letteratura del conflitto*. Rome: Robin Edizioni, ISBN 978-88-6740-296-0, pp 75- 95. Available at <https://www.researchgate.net/publication/362733985> *Se il vero e piu nero del noir Nuove strategie per il risveglio democratico dell'Italia*

2013

N. Di Ciolla & N. Vallorani (eds). *Giallo Popolare. Il poliziesco secondo Carlo Oliva*. Milan: Mimesis. 978-88-5751-818-3

Il Dott. Agrò e l'endiadi: Strategie per l'apertura di un'opera. In L. Somigli (ed). *Negli archivi e per le strade*. Rome: Aracne. 2013. ISBN 978-88-548-5862-6. Pp. 485-501.

2012

"Crime Fact versus Crime Fiction: Alternative Strategies for the Mobilization of the 'Ethnic Minority' in Twenty-First-Century Italy". *Italian Studies* (ISSN: 0075-1634); Volume 67, No. 3, pp. 411-424(14); November 2012. DOI:[10.1179/0075163412Z.00000000027](https://doi.org/10.1179/0075163412Z.00000000027) Available at <https://www.researchgate.net/publication/272311723> *Crime Fact versus Crime Fiction Alternative Strategies for the Mobilization of the 'Ethnic Minority' in Twenty-First-Century Italy*

2010

N. Di Ciolla. *Uncertain Justice: Crimes and Retributions in Contemporary Italian Crime Fiction*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing ISBN 1-4438-2420-8. <https://www.researchgate.net/publication/50200427> *Uncertain justice crimes and retribution in contemporary Italian crime fiction*

"Ritratti di borghesi con delitto", in D. Vermandere, M. Jansen and I. Lanslots (eds.) *Noir de Noir. Un'indagine pluridisciplinare*. Brussels: Peter Lang, Moving Texts Series, 2010. p. 203-216. ISBN 978-90-5201-630-6.

"The Mythopoeitic Function of the *Noir*: Gianrico Carofiglio towards a new mythology of justice", in *Italica* 86:4 p 706-727 ISSN 0021-3020. Available at https://www.researchgate.net/publication/50200429_The_mythopoeitic_function_of_the_noir_Giannico_Carofiglio_towards_a_new_mythology_of_justice#fullTextFileContent

2009

"Bourgeois Portraits Inside-out. Family Groups in the Narrative Fiction of Gianni Farinetti", in S. Lucamante (ed.) *Italy and the Bourgeoisie: The Re-Thinking of a Class*, Farleigh Dickinson University Press. p. 156-173 ISBN 978-0-8383-4202-3. Available at https://www.researchgate.net/publication/41536675_Bourgeois_portraits_inside-outside_family_groups_in_the_narrative_fiction_of_Gianni_Farinetti#fullTextFileContent

2008

M. Cicioni & N. Di Ciolla (eds). *Differences, Deceits and Desires: Murder and Mayhem in Contemporary Italian Crime Fiction*. Monash Romance Series, Delaware University Press, 2008. ISBN 978-087413051-5

2007

'Crime and the Female Subject. Matricide, Filicide and the Law of the Father in Contemporary Italian Literature: the case of Laura Grimaldi and Barbara Garlaschelli', in A. Giorgio and J. Waters (eds) *Women's Writing in Western Europe: Gender, Generation and Legacy*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007. p.200-215. ISBN: 1-84718-165-1. Available at https://www.researchgate.net/publication/41536678_Crime_and_the_female_subject_matricide_filicide_and_the_law_of_the_father_in_contemporary_Italian_literature_the_case_of_Laura_Grimaldi_and_Barbara_Garlaschelli

"Perfecting females / Pursuing truths - Modernism, Scapigliatura and postmodern genre-crossing in Salvatori's noir *Sublime anima di donna*." in Gillian Ania and Ann Hallamore Caesar (eds) *Trends in Contemporary Italian Narrative, 1980-2007*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007. p 29-49. ISBN 1-84718-276-3. Available at https://www.researchgate.net/publication/41536665_Perfecting_females_pursuing_truths_texts_subtexts_and_postmodern_genre-crossing_in_Salvatori's_noir_Sublime_anima_di_donna

'Roma in Noir - The Eternal City as Dystopia. Or Perfect Imperfection', in *Romance Studies* 25 (04), November 2007, p 297-309. ISSN 0263-9904. Available at https://www.researchgate.net/publication/41536680_Roma_in_Noir_-_The_Eternal_City_as_Dystopia_Or_Perfect_Imperfection

2005

"Morante translator of Katherine Mansfield", in S.Lucamante & S.Wood (eds), *Under Arturo's Star: The Cultural Legacies of Elsa Morante*, Purdue University Press, 2005, p 45-66, ISBN 10: 1-55753-407-1. Available at https://www.researchgate.net/publication/362734533_Morante_translator_of_Katherine_Mansfield#fullTextFileContent

2004

"Society and family politics in Laura Grimaldi's trilogy *Perfide storie di famiglia*", in *Spunti e Ricerche* Volume 18 (2003), February/March 2004. p77-89. ISSN 08165432

2003

"Relative values - resisting desire and individuation in Barbara Garlaschelli's *Alice nell'ombra and Sorelle*.", in *Rivista di Studi Italiani*, 1, Vol. XXI, June 2003, pp. 119-133. ISSN 0821-3216

2002

"Mai sentite così bene' -L'universo femminile nei romanzi di Rossana Campo", in L. Rorato and S. Storchi (eds), *Da Calvino agli ipertesti: il postmodernismo nella narrativa italiana*, Florence, Cesati, 2002, p169-176. ISBN 88-7667-134-X. Available at https://www.researchgate.net/publication/41536666_Mai_sentite_cosi_bene_l'universo_femminil_e_nei_romanzi_di_Rossana_Campo

2001

"Value(s) (f)or money? Modes and motives of crime in contemporary Italian fiction", *New Comparison*, 32, 2001, p89-107. ISSN 0950-5814. Available at https://www.researchgate.net/publication/27400036_Values_for_money_Modes_and_motives_of_crime_in_contemporary_Italian_fiction

2000

"A Child with a View: Childhood in Mansfield and Morante", in *New Comparison*, 27/28, 2000, p239-258.

"Per una tipologia di racconto di iniziazione: The Garden Party e Via dell'Angelo", in *Narrativa*, Université Paris X, January 2000.

Francesca Duranti, *Left-handed Dreams*, edited with an introduction and notes by N. Di Ciolla, Market Harborough: Troubador, 2000.

1999

"Anima Parvuli: A Child's Destiny according to Susanna Tamaro", in *Forum Italicum*, SUNY, Fall 1999, p 459-484.

"Giovani pulp crescono. Il percorso della narrativa italiana degli anni '90 nell'opera di Rossana Campo", in *Narrativa*, n. 16, Université Paris X, Summer 1999, p 167- 181. ISSN 1166-3243

"Through Girls' Eyes: Young Females' Perspectives in Katherine Mansfield and Elsa Morante", in *AUMLA*, November 1999, p 97-119. DOI:[10.1179/au.1999.92.1.005](https://doi.org/10.1179/au.1999.92.1.005). Available at https://www.researchgate.net/publication/270692858_Through_girls'_eyes_Young_female_perspectives_in_Katherine_Mansfield_and_Elsa_Morante